

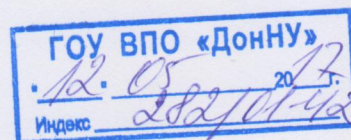
## ОТЗЫВ

на автореферат диссертации Хохловой Виктории Александровны «ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ С ТОПОНИМИЧЕСКИМ КОМПОНЕНТОМ В АНГЛИЙСКОМ И УКРАИНСКОМ ЯЗЫКАХ: ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Диссертация В.А. Хохловой посвящена сопоставительному исследованию семантических и структурно-грамматических особенностей фразеологических единиц с топонимическим компонентом (ФЕТК) в английском и украинском языках. Актуальность темы исследования обусловлена интересом к сравнительному, системному описанию функционирования ФЕТК, передающих национально-специфический опыт, накопленный в языках этнически и лингвистически разнородных лингвокультурных сообществ.

Среди наиболее существенных научных результатов, полученных лично соискателем, следует отметить: 1) создание классификации ФЕТК по типу именуемых объектов в составе фразеологических единиц (9 типов в английском языке и 7 типов в украинском языке; 2) раскрытие роли фразеологизации в процессе потери топонимов конкретного значения и приобретения символического значения. 3) Автор экспериментально выделяет национальнокультурные ФЕТК, доминирующие в ее корпусе, и межкультурные ФЕТК, в основе которых лежат литературные цитаты и авторские афоризмы. 4. Также разработана классификация межъязыковых отличий и сходств, определяемая как национальными и межкультурными источниками происхождения, так и средствами фразеологизации.

Научная новизна реферируемой диссертации заключается в том, что в ней впервые установлены общие и национально-специфические особенности английских и украинских ФЕТК с позиций лингвокультурологического подхода, раскрыт системный характер культурологического компонента ФЕТК и выявлены их структурные модели.



Теоретическая значимость работы заключается в создании комплексной методики сопоставительного анализа семантики и структуры ФЕТК в разноструктурных языках, которая может быть применена для изучения ФЕ в других языках, что способствует развитию сопоставительной фразеологии.

Практическая ценность реферируемой диссертации обусловлена возможностью использования полученных в работе результатов и выводов в практике преподавания английского языка в украинской аудитории и в курсах общего языкознания, лексикологии английского и украинского языков в спецкурсах по лингвокультурологии и лингвоконцептологии.

Достоверность результатов работы подтверждается корректным использованием теоретических и экспериментальных методов обоснования полученных результатов, выводов и рекомендаций, достаточно серьезной теоретической и практической подготовкой автора, а также большим объемом рассмотренного эмпирического материала.

Не умаляя общей положительной оценки диссертации, следует отдельно остановиться на классификации ФТЕК. При том, что в ней подробно обсуждаются семантические трансформации, этимология, функционально-коммуникативная нагрузка и т.п., мы не нашли отсылок на какую-либо из классических базовых классификаций фразеологических единиц, вследствие чего структурные модели ФТЕК представляются недостаточно обоснованными.

Как недостаток также отмечаем, что автору необходимо пересмотреть неверную трактовку отдельных ФТЕК, например, с. 18: англ. *to carry owls to Athens* 'букв. возить сов в Афины; *ходить в чужой монастырь со своим самоваром*; с. 19: укр. «Руки геть від Кореї!» – сказав Мир Асамблеї *возвращает нас во времена корейской войны, когда конфликт времен холодной войны между Северной Кореей и Южной Кореей ....*

В целом, судя по автореферату, представленная работа является самостоятельным и оригинальным исследованием, содержащим элементы научной новизны. Диссертация В.А. Хохловой отвечает требованиям Положения о порядке присуждения научным и научно-педагогическим

работникам ученых степеней, предъявляемым к кандидатским диссертациям, а ее автор заслуживает присуждения ему ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Симферополь, 11 апреля 2017г.

кандидат филологических наук (10.02.04  
Германские языки), доцент,  
зав.кафедрой иностранных языков №3  
Института иностранной филологии  
Таврической академии (СП)  
ФГАОУ ВО «КФУ им. В.И. Вернадского»

Мележик Карина Алексеевна

(подпись)

Я, Мележик Карина Алексеевна, согласна на автоматизированную обработку моих персональных данных.

295007, Российская Федерация, Республика Крым,  
г. Симферополь, пр. Вернадского, д.4,  
ФГАОУ ВО «Крымский федеральный университет  
имени В.И. Вернадского»  
тел.: (3652) 60-85-89  
e-mail: melezhik.karina@yandex.ru

*Юлия Мележик  
Карина Алексеевна уполномочен  
Зам. директора департамента  
по кадровым вопросам*

Кадровая служба



*Ю. Мележик*  
(расшифровка подписи)  
11.04.2017